

EIXOS TEMÁTICOS

TRADUÇÃO E MULTIMODALIDADE

Coordenadora e coordenador:
Camila Nathália de Oliveira Braga (UFPB)
Rodrigo Esteves de Lima Lopes (Unicamp)

Descrição: O Eixo Temático Tradução e Multimodalidade se propõe a agrupar trabalhos que analisam a tradução de textos que abrangem modos diferentes de expressão verbal e não-verbal, visual e sonoro e de textos que usam sistemas de signos gráficos diferentes. A noção de multimodalidade relaciona-se ao uso de diferentes recursos semióticos para criar significado, como apontam Kress & van Leeuwen (2001). De acordo com os autores, esses sistemas semióticos são repertórios semânticos que possibilitam que falantes de uma língua façam escolhas motivadas, de acordo com características da situação comunicativa na qual se encontram. Textos multimodais podem oferecer e demandar informações por meio de uma combinação de características linguísticas e não-linguísticas, e Van Leeuwen (2005) realça que é importante tratar diferentes sistemas semióticos usados em um texto como modos de interação capazes de persuadir, instruir, explicar, etc., ao invés de apenas meras adições a um texto escrito.